

Mañana del 26 de marzo en la Biblioteca Drik.

Conversación entre un hombre joven y un guardia, narrada por el guardia.

Young man: Egulo ki? Egulo ki hochche ekhane

Joven: ¿Qué son esas? ¿Qué está pasando?

Guard: egulo prodorshoni hochche ekhane

Guardia: Se presenta una exposición.

YM: ki nam etar kin am. Oi eta ki korse. Ki korse eguli. Korse ke. Ki nam tui bol tui bol.

Joven: ¿Cómo se llama? ¿Qué es esto? ¿Qué son todas éstas? ¿Quién lo hizo? ¿Cómo se llama? Dígame.

G: etar nam crossfire bhaiya. Apni janen na...

Guardia: Se llama "Crossfire", hermano. No sabes...

Amenazas a Shahidul Alam

Escrito por Rezaur Rahman

YM: oi e korse ke, korse ke. Ke. Ke. Shohidul alom? Shohidul alom korse. Oi o thake kon jaigai.

Joven: ¿Quién ha hecho eso, quién, quién- Shohidul Alom? Shohidul Alam lo hizo. ¿Dónde vive?

G: bhaiya ami gate er security. Ami ki kore bolbo. She ki kore na kore. Kothai thake. Ami egulo kichu jani na bhaiya.

Guardia: Hermano, soy el de seguridad en la puerta. ¿Cómo se supone que yo deba saber eso -lo que hace o no- y dónde vive? No sé nada, hermano.

YM: ei or ki morar bhoi nai? Or ki morar bhoi nai akdom i? ei or bou polapan nai? Meye chele meye nai? Ei bol nai nai?

Joven: ¿No le teme a la muerte? ¿No le teme a la muerte en absoluto? ¿No tiene familia? ¿No tiene hijos? Dígame.

G: bhai apni ato uttejoto hochchen kano? Amar moton bhodro bhabe kotha bolben apni. Bhodro shore kotha bolben. Eta obhodror jaiga na. apni jebhabe kotha bolchen ebhabe kotha bola hochche na apnar.

Guardia: Hermano, ¿por qué te alteras tanto? Háblame con tranquilidad como yo lo hago. Háblame en un tono amable. Este no es lugar para alguien grosero. No puedes hablar de la forma en que lo haces.

YM: ei beshi bolish na.

Amenazas a Shahidul Alam

Escrito por Rezaur Rahman

Joven: No hable tanto.

G: kano? Ami ki beshi bollam? Apnar shathe ami ki bhabe kotha bolte chai ar apni amar shathe ki bhabe kotha bolchen?

Guardia: ¿Por qué? ¿Dije demasiado? ¿Cómo te estoy hablando y cómo me estás hablando tú?

YM: tui bolish. Shohidul alom jokhon tokhon guli khey morbe. Rastar upore tao

Joven: Debes decir –Shohidul Alom- morirá en cualquier momento de un balazo -en el camino también.

G: bhai apnar nam ta ki bolben please?

Guardia: Hermano, ¿me dices tu nombre, por favor?

YM: ei amar nam shune labh nai. Tobe mone rakhish. Mone rakhish bujhli?

Joven: No necesitas saber mi nombre, pero recuerda –recuerda, ¿lo harás?

G: bhaiya please apnar nam ta bolen na bhaiya. Apni chole jachchen kano? Daran na bolen. Apnar nam ta ektu bolen. Apnar kotha ami bolbo take. Apnar nam ta bolen amake. Ami shamne bolbo.

Guardia: Hermano, por favor dime tu nombre. ¿Por qué te vas? Espera, dime –dime tu nombre.

Amenazas a Shahidul Alam

Escrito por Rezaur Rahman

Yo le voy a contar lo que me dijiste. Dime tu nombre. Yo le diré frente...

YM: walks away:

Joven se va caminando.

G: bhaiya please apnar nam at bolen

Guardia: Hermano, por favor dime cómo te llamas.

YM: tui bolish akta public ei kotha ta bolche.

Joven: Dile que el público dijo eso.

G: ji ami take bolbo

Guardia: Sí, eso le diré.

27 de marzo por la tarde: transcripción de video conversación frente a la policía, entre el hombre joven y SA (a quien el joven no reconoció).

YM: amra dekhte ashchi crossfire ta lagaise ke. Shontrashi mortase amra shantite baicha asi. Ami shontrashir guli te morte raji na. shontrashi amader ain srinkhola bahinir hate moruk. Ami ta dekhte raji asi. Jara ei shob kortese (pointing to billboard of exhibition), tara hoitase shobche boro shontrashi. Tader crossfire e tader mora uchit.

BD: We came to see who put the crossfire on. Terrorists are dyeing and we are living in peace. I don't want to dye of a shot from a terrorist. Terrorists should dye from our law enforcement guards. I am ready to see that. Those who are doing that (pointing to billboard of exhibition), are the biggest terrorists. They should dye from their own crossfire.

Joven: Venimos a ver quién puso "crossfire". Los terroristas están muriendo y nosotros vivimos en paz. No quiero morir de un balazo de un terrorista. Los terroristas deben morir a manos de nuestros guardianes de la ley. Yo estoy listo para ver eso. Los que están haciendo eso (apunta al anuncio de la exhibición), son los terroristas mayores. Deben morir por su propio crossfire (ejecución).

Police: jara lagaise?

Policía: ¿Los creadores?

YM: jara ei shob babostha korse. Shontrashi mortase ami shantite baicha asi. Aram e asi. Ami chaina amar ma amar bon amar bap re shontrashi ra maira pheluk. Bonre dhoira nia jak. Ami eita chai na. shontrashi re amra palte chai na.

Amenazas a Shahidul Alam

Escrito por Rezaur Rahman

Joven: Los que han preparado todo esto. Los terroristas están muriendo y yo vivo en paz. Vivo en paz. No quiero que los terroristas maten a mi madre, a mi hermana, a mi padre. Que secuestren a mi hermana. No quiero eso. No queremos que aumenten los terroristas.

Police: apni bolte chaitasen crossfire e jara mara gase tara prokrito shontrashi.

Policía: Quiere decir que los que han muerto ejecutados (crossfire) son terroristas en realidad.

YM: akta duita to mortei pare. Desh hoitase ato tuk. Lok hoise sholo koti shotero koti. Dui akta to erokom hobei. Hobe na?

Joven: Uno o dos deben haber muerto. El país es así (pequeño). La población es de 160 millones. Uno o dos deben haber sido así, ¿no cree?

SA (without disclosing his identity): apni ki prodorshoni ta dekhechen bhaiya. Apni dekhechen?

Shahidul Alam (sin revelar su identidad). ¿Vas a ver esta exhibición, hermano? ¿Vas a verla?

YM: amar dekhar ichcha nai.

Joven: No quiero verla.

TERMINA

Amenazas a Shahidul Alam

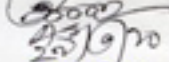
Escrito por Rezaur Rahman

S.I. আশুতোষকান্ত শাহীদুল আলম
০২৭০০ ২২ ৬০ ৬৬

২৭/৬/২০১০

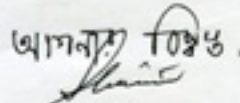
বরাবর,
ডায়ালগ কমিটি
বিশ্বমতি সানা হুমিরা সোসাইটি
বিশ্বমতি, ঢাকা,
ঠিকানা: সার্বীয়া জায়গী,

সূত্র: - কারাকর্ড নামে ৩০১৩ -
নং-০৫৪২ নং ২৭/৬/১০


২৭/৬/১০
ডিউটি অফিসার
বিশ্বমতি সোসাইটি
ডি.এম.পি. ডাক

প্রিয় সাহাব,

আমি, নিম্ন প্রায়োগিক ও মাঝে অবস্থিত করছি যে, আগের
খাম্বীর ১৫ এ (নতুন) সফল ৫৬-নং বাড়ীতে অবস্থিত হুদ গুলামাঙ্গী
২২/৬/২০১০ ইং তারিখে ইহা অধীনে নির্মিত বিভিন্ন দ্রুত সড়কিত ইহা
সহ অবস্থায় গত ২৭/৬/২০১০ ইং তারিখে দুই দিকে অগতিরিক্ত হুদ
হুদে আমিয়া বানারাম গাবিগামার ও উত্তীর্ণ প্রদান লগে, ফলান ও
বিলাসে ই বুলে হুদে অন্য প্রদান মাথ বিলে আমিয়া আনলে উত্তীর্ণ
হুদে গাবিগামার ও উত্তীর্ণ প্রদান লগে, এ সফল, অসহ্য আমা
সাগীর্ণি কতি পর বীর্ষবাহুর হুমদি প্রদান লগে, অসহ্য হুদে হুদে
মাঠের সফলি মান হুদে, অসহ্য ই বীর্ষবাহুর আলে আমি,
আমা অধীনে প্রদান পর সফলি সফলি নির্মাণকারীতা বহির্ভূত,
অসহ্য হুদে সফল সফল সফল সফল সফল সফল সফল সফল সফল
আগিলে অসহ্য ইহা গুলামাঙ্গী এ সফল সফল সফল সফল
গুলামাঙ্গী সফল সফল সফল সফল

আগের ঠিকানা


ড: আহমেদ আলম
পিতা: ড: সানা আহমদ সফল
ঠিকানা: হুদ গুলামাঙ্গী
বাড়ী: ৫৬
গোড: ১৫ এ (নতুন)
বিশ্বমতি, ঢাকা-১২০০